

МЕСТОРАСПОЛОЖЕНИЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА В СОВРЕМЕННОМ ЭРЗЯНСКОМ И ФИНСКОМ ЯЗЫКАХ

Мухина Евгения Николаевна,

*кандидат филологических наук, преподаватель Ковылкинского филиала
ФГБОУ ВО «МГУ им. Н. П. Огарёва»
(г. Ковылкино, РФ), zenja.admajkina@mail.ru*

Потапова Татьяна Николаевна,

*кандидат экономических наук, преподаватель Ковылкинского филиала
ФГБОУ ВО «МГУ им. Н. П. Огарёва»
(г. Ковылкино, РФ), isaeva_t75@rambler.ru*

Синтаксический строй в эрзянском и финском языках в сравнительном плане до сих пор остается недостаточно изученным, в частности речь идет о расположении такого второстепенного члена предложения, как обстоятельство. Актуальность темы исследования обуславливается тем, что в эрзянском и финском языках месторасположение обстоятельственных слов зависит не только от цели сообщения и от того, к какому члену предложения они относятся, но и от того, какими частями речи выражаются, что требует ее изучения. Цель работы составляют характеристика и сравнение месторасположения обстоятельств в родственных языках. Предметом выступает месторасположение обстоятельств в современном эрзянском и финском языках.

Материалом исследования послужили обстоятельства в эрзянском и финском языках в простом и сложном предложении. В ходе исследования был задействован сравнительно-сопоставительный метод.

Обнаруживаются следующие факты: из нескольких обстоятельств времени на первом месте в предложении располагается обстоятельство, обозначающее больший отрезок времени, на втором – обстоятельство, уточняющее первое. Если в одном предложении существуют несколько обстоятельств разных разрядов, чаще всего на первой позиции в предложении располагается обстоятельство времени, потом обстоятельство места.

В исследуемых языках обстоятельства образа действия, места, времени, цели могут находиться как в начале предложения, так и в конце.

Ключевые слова: тема; рема; синтаксис; порядок слов; эрзянский язык; финский язык; обстоятельство; семантика; препозиция; постпозиция; глагол.

Для цитирования: Мухина Е. Н., Потапова Т. Н. Месторасположение обстоятельства в современных эрзянском и финском языках // Финно-угорский мир. 2018. № 3. С. 64–69.

Введение

Порядок слов играет определенную роль в различных языках. Предметом исследования настоящей статьи является месторасположение обстоятельства в современном эрзянском и финском языках. Цель исследования составляет сравнительно-сопоставительный анализ обстоятельства в родственных языках. В эрзянском и финском языках месторасположение обстоятельственного слова зависит не только от цели сообщения и от того, к какому члену предложения оно относится, но и, в какой-то степени, от того, какой частью речи выражается, что, несомненно, актуально и требует дальнейшего изучения.

Обзор литературы

М. Н. Бульчев, исследовавший вопрос о месте обстоятельственных слов в удмуртском языке, подчеркивает тот факт, что обстоятельства сводятся к определениям или существительным, если есть глаголы, в связи с этим понятно месторасположение обстоятельства в предложении [1, 75].

Б. А. Серебренников в работах о синтаксисе коми языка указывает на место обстоятельства перед личной глагольной формой. Данный порядок слов в определенном смысле соблюдается и сегодня [3, 104]. Такое же положение встречается в древнем финском языке¹.

¹ См.: Хакулинен Л. Развитие и структура финского языка. Москва, 1955. Ч. 2. С. 175.

М. Н. Коляденков считает, что связь обстоятельства с глаголом устанавливается по семантике, причем обстоятельства в мордовских языках располагаются сравнительно свободно².

В эрзянском и финском языках порядок слов в предложении относительно свободный. Посредством перемещения в них обстоятельств могут выражаться различные стилистические и смысловые значения.

Материалы и методы

Материалом для работы послужили обстоятельства в простом и в сложном предложениях в эрзянском и финском языках. В частности, рассматривались примеры из литературной и разговорной речи. В ходе исследования были задействованы сравнительно-сопоставительный и описательный методы.

Результаты исследования и их обсуждение

В современном эрзянском и финском языках месторасположение обстоятельственных слов зависит от цели сообщения и от того, к какому члену предложения они относятся и какими частями речи выражены. При этом обстоятельства рассматриваются в совокупности с другими второстепенными частями речи.

Внешняя характеристика обстоятельств в исследуемых языках позволяет сделать следующие выводы: а) они имеют разное место в предложении; б) отвечают на одинаковые вопросы; в) подразделяются на разряды – образа действия, причины, времени, цели, места.

В эрзянском языке к глаголу тяготеют обстоятельства образа действия. Они выражаются определительными наречиями, деепричастиями, существительными с послелогом. Обстоятельства образа действия в финских предложениях могут располагаться и в конце предложения, где они выделяются логически.

Как в препозиции, так и в постпозиции по отношению к глаголу обстоятельства образа действия могут размещаться в начале предложения и в конце. Такой порядок приводит к усилению их коммуникативной значимости. В финском языке предложения, где обстоятельства такого типа расположены в начале предложения, встречаются реже. Например: фин.³ *Ilmeisesti tilanne on muuttunut kokonaan nyt, kun sähköjunaliikenne on alkanut*⁴. «Очевидно обстановка поменялась целиком сейчас, когда движение электропоезда возобновилось».

Если обстоятельства образа действия, выраженные определительными наречиями, занимают начальную позицию, то на втором месте чаще всего расположен глагол, а потом идет подлежащее.

Иные разряды обстоятельств образа действия в исследуемых языках, выраженные, например, обстоятельственными наречиями, в меньшей степени связаны с глаголом, поэтому обладают большей свободой перемещения в предложении. Например: эрз. *Тракторось зэрнесь кудо удало* (разг.). «Трактор гремел позади дома»; фин. *He asuvat junaradan varressa* (разг.). «Они жили около железнодорожного полотна».

Следует отметить, что в финском языке образованные от местоимений составные наречия сочетают в себе временное значение со значением пространства и места.

В обоих языках начальную позицию в предложении могут занимать обстоятельства места, которые относятся ко всему сообщению. Например: эрз. *Аволь васоло ульнесь лисьманпя*⁵. «Неподалеку был родник»; фин. *Katossa on kärpänen*⁶. «На полке муха». Предложения такого типа в финском языке называются экзистенциальными (*eksistentiaalilause*).

Между обстоятельствами места и сказуемым может размещаться подлежащее, тогда обстоятельство выделяется интонационно. Немного иная ситуация наблю-

² См.: Коляденков М. Н. Грамматика мордовских (эрзянского и мокшанского) языков. Синтаксис. Саранск, 1954. С. 24.

³ Здесь и далее: фин. – финский язык; эрз. – эрзянский язык.

⁴ Nuutinen O. Suomea suomeksi. Helsinki, 1997. Old. 96.

⁵ Седойкин Л. Авань моронзо: евтнемат. Саранск, 1991. С. 9.

⁶ Vilkuna M. Suomen lauseopin perusteet. Helsinki, 2003. Old. 76.

дается в финском языке. В случае если между обстоятельством и предикатом вклиниваются другие члены предложения, обстоятельство места стремится к концу предложения. Общей чертой в данных языках является то, что, заканчивая предложение, обстоятельство места выделяется логически. Например: эрз. *Toco макссть тензэ робота лия велестэ*⁷. «Там дали ему работу в другой деревне»; фин. *Mies juoksi kadulla*⁸. «Мужчина бежал по улице».

Проанализировав в эрзянском языке предложения с несколькими обстоятельствами места, мы выявили следующую тенденцию. Если на первом месте в предложении находится обстоятельство с более содержательным значением, тогда последующее за ним обстоятельство имеет более узкое значение и конкретизирует предыдущее. Если же обстоятельство обозначает исходный пункт действия, выраженного глаголом движения, тогда за ним ставится обстоятельство, указывающее на предмет, к которому или во внутрь которого направлено действие. Например: эрз. *Чокинештэ валскес лытыль ульцява, морсиль минень-сюонь морот*⁹. «С вечера до утра бродил по улице, пел разные песни».

В каждом предложении есть тема и рема. В эрзянском языке иногда встречаются такие предложения, когда обстоятельство места в постпозиции не является ни темой, ни ремой и интонационно сливается с глаголом-сказуемым: *Аламос арсезевсь ды сыргась продмагов*¹⁰. «Немного подумал и направился в продмаг».

Рассматривая месторасположение обстоятельства в исследуемых языках, можно прийти к следующему заключению. Обстоятельство времени в эрзянском языке располагается чаще в начале предложения, нежели в финском языке,

а в постпозиции практически одинаково. Отметим, что обстоятельство времени в обоих языках стоит препозитивно по отношению к глаголу в начале предложения. Например: эрз. *Тундаяк эрсить потмура чить* (Пословица). «И весной бывают пасмурные дни»; фин. *Tänään ontorstai*¹¹. «Сегодня четверг». В финском языке в так называемых предложениях чувства (*kokijalause*) тоже возможны обстоятельства места и времени. Например: фин. *Tällä on kylmä* (разг.). «Здесь холодно»; *Äitiä huimaa aamuisin* (разг.). «У мамы кружится голова по утрам». В эрзянском языке имеются предложения, где между подлежащим, дополнением и сказуемым может находиться обстоятельство времени.

Далее можно сделать вывод, что обстоятельства времени в том и другом языке заканчивают предложение. Например: эрз. *Бути ковгак оргодемс вана нейке*¹². «Если куда-нибудь сбежать вот сейчас же»; фин. *Pekka söiomenan eilen*¹³. «Пекка съел яблоко вчера».

Сравнивая обстоятельства в указанных языках, мы обнаружили следующие факты: из нескольких обстоятельств времени на первом месте в предложении находится обстоятельство, обозначающее больший отрезок времени, на втором – обстоятельство, которое уточняет первое. Если в одном предложении имеется несколько обстоятельств разных разрядов, чаще всего на первом месте располагается обстоятельство времени, за ним – обстоятельство места. Например: эрз. *Аламо шкань ютазь реставозь калтнэньгак путсынзе азорава-кумась столенть лангс*¹⁴. «Немного погода и жареную рыбу хозяйка-кума положит на стол»; фин. *Eilen pojat potkivat palloa pihalla*¹⁵. «Вчера мальчишки играли в мяч во дворе».

⁷ Сятко: литературно-художественной и общественно-политической журнал. [Саранск]. 2002. № 2. С. 26.

⁸ White L. Suomen kielioppia ulkomaalaisille. Helsinki, 1993. Old. 274.

⁹ Пятаев Е. И. Патят-ялакст. Саранск, 1971. С. 62.

¹⁰ Абрамов К. Эсь канстось а маряви. Саранск, 1967. С. 16.

¹¹ Hakulinen A., Karlsson F. Nykysuomen lauseoppia. Helsinki, 1979. Old. 301.

¹² Куторкин А. Лажныця Сура: роман. Саранск, 1976. Т. 2. С. 8.

¹³ Karlsson F. Johdatusta yleiseen kielitieteseen. Helsinki, 1976. Old. 177.

¹⁴ Хакулинен Л. Развитие и структура финского языка. Москва, 1955. Ч. 2. С. 70.

¹⁵ Hakulinen A., Karlsson F. Op. cit. Old. 180.

Встречаются такие предложения, где одно обстоятельство времени, места начинается предложение, а другое заканчивает. В конструкциях подобного типа смысловое акцентирование смещается в конец предложения. Например: эрз. *Ковонь перть яксинь неть таркатнева*¹⁶. «В течение месяца ходила по этим местам»; фин. *Aamulla hän toimitti vangit määräraikkaan*¹⁷. «Утром он доставлял заключенных до места назначения».

Нужно отметить, что в эрзянском языке обстоятельство, стоящее на первом месте, тоже выделяется акцентом. В финском языке на первое место в предложении автор может поставить то, что хочет выделить непосредственно. Например: эрз. *Чопоньбелев пурнавсть роднят, ялгат, Троицкий регентэсь*¹⁸. «К вечеру собрались родня, друзья, регент Троицкий»; фин. *Ovessa ei ole avainta*¹⁹. «В двери нет ключа».

В мордовских языках обстоятельства с частицами, которые находятся на первом месте в предложении, обычно выделяются логически. В финском языке предложения с подобной конструкцией встречаются редко. Возможно, это связано с тем, что обстоятельства, как правило, тяготеют к концу предложения. Подобные случаи встречаются в сложных предложениях и разговорной речи. Если обстоятельство выносится в исследуемых языках на первое место, то выполняет важные функции: является отправной точкой высказывания и выступает как средство связи с предыдущим текстом [2, 66]. Например: эрз. *Кудов сась чокшине, кельмесь, вачодо, седе курок ярсась ды кузь каштом лангов эжнеме. Тоско матедевськак*²⁰. «Домой пришел вечером, замерз, голодный, быстро поел и залез на печку греться. Там же и уснул»; фин. *Se oli saunan katolla nukkumassa kun*

*mä menin takaisin Vuosaareen. Sinne se aina päätyy iltapäiviksi kun ollaan Vuosaarella, sinne paistaa aurinko niin lämpimästi*²¹. «Она спала на крыше сауны, когда я вернулся обратно в Вуосаари. Туда она забиралась всегда послеобеденное время, когда находимся в Вуосаари, где солнце сияет так тепло».

Обстоятельство причины в финском языке размещается ближе к середине либо к концу конструкции. Например: *Tuunekuoli myrkytykseen*²². «Тюне умер от отравления».

Если говорить об обстоятельствах цели, то в эрзянском языке они обычно тяготеют к концу предложения, как и в финском. Например: эрз. *Анка бабанень – икеле ладсо сакшиность тензэ лезнь кис*²³. «К бабе Анке – как и раньше приходили к ней за помощью»; фин. *Hän osti kirjan opiskelua varten*²⁴. «Он купил книгу для учебы».

Эрзянские предложения могут содержать одновременно и обстоятельство места, и обстоятельство цели. В таком случае то, которое завершает предложение, выделяется логически. Например: эрз. *Эйкашитне мольсть лей лангов экшелямо*²⁵. «Дети пошли на речку купаться».

Заключение

Таким образом, сопоставляя два родственных языка, можно наглядно увидеть сходства и различия расстановки обстоятельства в предложении. Обстоятельства образа действия в данных языках, как правило, располагаются в конце предложения, где происходит их семантическое выделение. Препозитивное положение обстоятельства образа действия чаще встречается в эрзянском языке, чем в финском. Постпозитивные обстоятельства места могут завершить предложение в обо-

¹⁶ Сятко. 2003. № 3. С. 76.

¹⁷ Laakso A. Suomensukuisten sana. Helsinki, 1988. Old. 80.

¹⁸ Горбунов В. Морыцянь од поразо: повесть. Саранск, 1988. С. 130.

¹⁹ Vilkuna M. Op. cit. Old. 114.

²⁰ Абрамов К. Эрзянь цера. Саранск, 1973. С. 152.

²¹ Lehtolainen L. Ensimmäinen murhani. Helsinki, 1993. Old. 73.

²² Karlsson F. Op. cit. Old. 179.

²³ Горбунов В. Указ. соч. С. 15.

²⁴ Karlsson F. Op. cit. Old. 179.

²⁵ Бузаков И. С., Ганичева М. Е. Эрзянь кель 7. Саранск, 1985. С. 58.

их языках. Если в предложении имеются два обстоятельства, то в первой позиции находится обстоятельство времени, а затем – обстоятельство места. Обстоятельство времени размещается в начале предложения чаще в эрзянском языке, чем в

финском, а в постпозиции практически одинаково. Обстоятельства цели в эрзянском языке могут располагаться как в начале, так и в конце предложения, в финских конструкциях они обычно занимают конечное положение.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Булычев М. Н. Порядок слов в удмуртском простом предложении. Ижевск: Удмуртгосиздат, 1947. 86 с.
2. Мухина Е. Н. Порядок слов в простом предложении в эрзянском и финском языках: монография. Саранск: Изд-во Мордов. ун-та, 2010. 84 с.
3. Серебrenников Б. А. О некоторых характерных особенностях древнего синтаксиса языка коми // Советское финно-угроведение. 1967. № 2. С. 104.

Поступила 25.04.2018, опубликована 24.12.2018

THE LOCATION OF THE ADVERBIAL MODIFIER IN THE MODERN ERZYA AND FINNISH LANGUAGES

Evgeniya N. Muhina,

*Candidate Sc. {Philology}, Lecturer,
Department of Vocational Education, Kovylkinsky branch,
Ogarev Mordovia State University
(Kovylkino, Russia), zenja.admajkina@mail.ru*

Tatiana N. Potapova,

*Candidate Sc. {Economics}, Director, Kovylkinsky branch,
Ogarev Mordovia State University
(Kovylkino, Russia), isaeva_t75@rambler.ru*

The syntactic system in the Erzya and Finnish languages in comparative terms still remains insufficiently studied, in particular, regarding the syntactic location of such a minor part of a sentence as adverbial modifier. The relevance of the research topic is conditioned by the fact that in the Erzya and Finnish languages the location of adverbial modifiers depends not only on the purpose of the sentence and the part they refer to, but also on the parts of speech. The purpose of the work is to characterize and compare the location of adverbial modifier in the languages. The subject is the location of the adverbial modifier in the modern Erzya and Finnish languages.

The material of the study was the adverbial modifiers in the Finno-Ugric languages in simple and complex sentences. In the course of the study, a comparative method was used.

The research showed the following facts: from several adverbial modifier of time, the first place in the sentence is given to the adverbial modifier indicating a longer time period and the second one is to the adverbial modifier defining the former. If several adverbial modifiers are combined in one sentence, the adverbial modifier of time goes first, then there is an adverbial modifier of place.

In the studied languages, adverbial modifiers of manner, place, time, purpose can be found at the beginning of the sentence, and at the end.

Key words: theme; rema; syntax; word order; Erzya language; Finnish language; adverbial modifier; semantics; preposition; postposition; verb.

For citation: Muhina EN, Potapova TN. The location of the adverbial modifier in the modern Erzya and Finnish languages. *Finno-ugorskii mir* = Finno-Ugric World. 2018; 3: 64–69. (In Russian)

REFERENCES

1. Bulychev MN. The order of words in the Udmurt simple sentence. Izhevsk; 1947. (In Russian)
2. Muhina EN. The order of words in a simple sentence in the Erzya and Finnish languages. Saransk; 2010. (In Russian)
3. Serebrennikov BA. On some features of the ancient syntax of the Komi language. *Sovetskoe finno-ugrovedenie* = Soviet Finno-Ugric Studies. 1967; 2: 104 (In Russian)

Submitted 25.04.2018, published 24.12.2018